

Notas de Bibliografía Vasca

XIII

De como se intitula el primer libro impreso en Bilbao

No existe todavía una Historia de la Imprenta en el País Vasco, y es de observar que, antes de escribirla, convendría aclarar una serie de hechos que todo el mundo da por asegurados, pero que, a mi juicio, sólo se basan en errores o en mala interpretación de lo que escribieron los bibliógrafos antiguos. Lo mismo la bibliografía vasca que la historia de la imprenta en nuestro país, han de escribirse, fuera de los pocos casos en que esto sea totalmente imposible, a la vista de los libros que se citan o describen.

Uno de los volúmenes que nuestros bibliógrafos vascos modernos dan muestras de no haber visto, por lo menos en ejemplar completo, es el del portugués Ossorio, que pasa (probablemente con razón) por ser el primer libro impreso en Bilbao (1). Un erudito artículo del señor Mourlane Michelena y un debate epistolar ocasionado por una carta mía, en el que han intervenido don Darío de Areitio y don Teófilo Guiard me decide a publicar este pequeño trabajo, cuya redacción he ido dejando de un día para otro, desde que en 1917 Carmelo de Echegaray publicó su conferencia *¿Qué se leía en Bilbao a fines del siglo XVI?*

Se tenía generalmente por cosa del todo averiguada, que el primer libro impreso en Bilbao llevaba por título *De nobilitate (Libri duo)* y que lo había dado a las prensas Mathias Marés en 1578: pero sospeché que en lo primero pudiera haber algún error, desde que hace ya bastantes años logré adquirir un libro del mismo autor, intitulado *De Gloria*, cuya portada doy a conocer en el adjunto fotograbado.

(1) Me refiero, naturalmente, sólo a la edición de Bilbao.

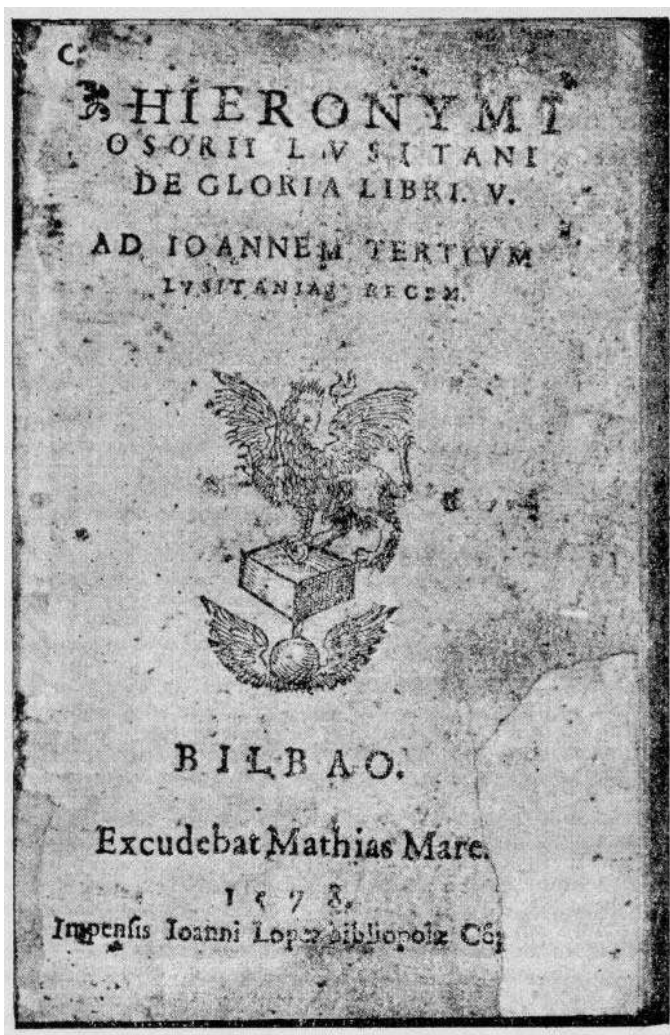
El Bibliotecario. de la Diputación de Vizcaya, don Darío de Areitio, nuestro apreciable colaborador y amigo, ha coleccionado en una carta a don Pedro Mourlane Michelena (publicada por este) algunos de los testimonios relativos a los libros de Ossorio. Pero ni éstos, ni otros que pudieran citarse, resuelven en realidad, por las razones que luego veremos, el punto concreto que a mí me interesa fijar, o sea, *cuál es el título del primer libro impreso en Bilbao.*

Comencemos por describir el *Hieronymi Osorii Lvsitani De Gloria Libri. V.*, ya citado.

Trátase de un volumen in-octavo, de 270 hojas foliadas en caracteres romanos minúsculos, a las que preceden, la portada; la *Censura Magistri Fratris de la Vega, Ordinis Sanctissimæ Trinitatis* (1); la licencia para imprimir, fechada en Madrid el 12 de Abril de 1578 (2); una Dedicatoria (en latín) de Simon de Acuña Lusitanus al

(1) «Censura Magistri Fratris Ioannis de la Vega, Ordinis sanctissimæ Trinitatis.— In Hieronymi Osorii libros de Gloria & Nobilitate, Senatus Regius censuram meã opponi iussit: quibus visis, omni labe, nudos indicaui: grauitè enim, catholicè ac eleganter diseruit, quæ ad nobilitatis gloriaeque iudicium attinent. Cuius voce musas locutas, (vt de Xenophonte) referre possumus: ita vt non solùm suæ ætatis sed prisca seculi Rhetores antecelluerit. Cuius scripta prælo dignissima, Reipublicæ non parum vtilitatis afferant. Madriti, apud Sacræ triadis cœnobium quarto idus Mai M. D. Lxvj. — Frater Ioannes de la Vega.— Theologus doctor.»

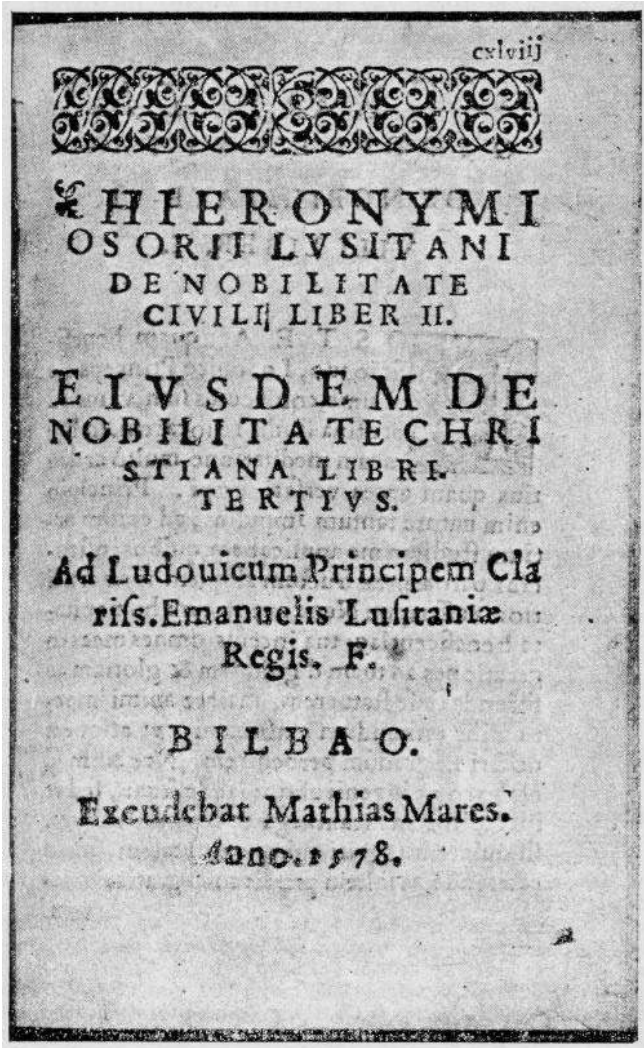
(2) «Don Phelippe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Ierusalem, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorcas, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues de Algezira, de Gibraltar, Conde de Flandes, y de Tirol, &c. Por quanto por parte de vos Mathias Marés Impressor de libros, vezino de la villa de Bilbao nos [ha sido] hecha relacion, diziendo que queriades imprimir vn libro intitulado Ossorio de Nobilitate, & Gloria, por ser el libro prouehoso y necessario, y auer falta de ellos, nos suplicastes os diessemos licecia para ello, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, y como por su mandado se hizieron las diligencias que la Pragmatica por nos nueuamente hecha, sobre la impresion de los libros dispone. Fue acordado que deuiamos mandar dar esta nuestra carta, para vos en la dicha razon, y nos tuuimos lo por bien, y por la presente os damos licencia y facultad, para q̄ por esta vez podays imprimir el dicho libro, que de suso se haze mencion, por el original que en el nuestro Consejo se vio, que va rubricado y firmado al cabo de Pedro de çapata del Marmol, nuestro Escriuano de Camara de los que en nuestro Consejo residen. E con que antes que se venda, se trayga al nuestro Consejo, juntamente cõ el dicho original para que se vea si la dicha impresion esta cõforme a el, y se os tasse el precio que por cada volume ouieredes de auer. So pena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha Pragmatica y Leyes de nuestros reynos. De lo qual mandamos dar y dimos esta nuestra carta sellada con nuestro sello, y librada por los del nuestro Consejo.— Dada en Madrid, a doze dias del mes de Abril de mil y quinientos y setenta y ocho años.— El Licenciado Fuen Mayor. El Licenciado



ilustre y sapientísimo varón don Juan Calderón, dignísimo Rector de la Academia Complutense (1); un epigrama, asimismo en latín,

Juan Thomas. El Licenciado Rodrigo Vazquez arze. El Doctor Francisco de Auedillo. El Doctor Aguilera. El Licenciado don Lope de Guzman.— Yo Pedro de çapata del Marmol Escriuano de Camara de su Magestad la fize escriuir por su mandado, con acuerdo de los del su Consejo.»

(1) Illvstri et sapientissimo Viro D. D. Ioanni Calderon, clarissimae Academiae Complutensis Rectori dignissimo, Simon de Acuña Lusitanus, in eadem Academia collega Physicus, nec non typicae officinae castigator.— S.— Cvm superiorib.^o annis (Rector Illustris) amplissimae huius Academiae beneficio, quae me simul ac primum ad eã perueni, benignissime complexa est, in celeberrimo linguarum collegio, summo otio & quiete humanitatis studiis operam impenderem: pulcherrimum hoc eloquentissimi viri Hieronymi Osorij opus de Nobilitate & Gloria auudissimè perlegi: cuius suauissima lectione cum mirificè fuisset recreatus, non potui non agrè ferre, tantam esse horum librorum penuriam, vt rarissimè quidem aut ferè nunquam huc importarentur. Qua ex causa cum non mediocriter essem sollicitus arderemque desiderio incredibili, vt eo auctore, cuius omnes diuinam dicendi vim, inaudito quodam lepore & venustate affluētē admirarētur, magna nobis cū voluptate aliquod frui liceret: necum statim cogitare coepi, quã rationē inirem, vt desiderium hoc nostrum posset expleri, & tot studiosorum hominum votis cumulatissimè satisfieri Verum cum id quod tantopere exoptabam, nequamquam tunc processisset, eram enim in hac nostra Academia insulens, neque cum ijs, qui hoc negotium suscipere potuissent: aliuo necessitudinis vinculo coniunctus: eã tunc temporis curam ita abieci, vt quoties nobis oblata esset occasio, ingenui huius desiderij minime obliuisceremur. Accidit postea procedente tempore, vt laboriosam hanc, corrigendi libros qui aeneis formis mandantur, prouinciam susciperem: quamobrem cum id quod toties concupieram, tunc expleri posse confiderem: Matthiaa Marés virum optimum, & publicae vtilitatis studiosum, omnibus auotidie precibus orare & obtestari non cessabam, vt hoc praeclarum opus de Gloria & nobilitatz, suis impensis in publicum vsum & emolumentum excuderet. Quod cum ille mihi principio denegasset, multisque subinde rationibus aperuisset, parum sibi ex ea re lucri, detrimenti vero non parum ostendi: iacere humanitatis studia: neque quemquam esse, qui ad politiorem literaturam animum appelleret: quin potius eo dementiae vetum esse, vtiam qui latinè sciunt: ab ijs, quib nihil nisi barbarie conspurcatum placet, irrideantur, instare tamen non destiti, donec diuinis potius aspicijs, quam dubia & ancipiti sorte, diuissimus Complutensis scholae & gubernator renūciatus es. Ibi enim quassi redintegrato animo, instauratisq; viribus, obstinatam hominis voluntatem blandis denuo sermonibus & precibus alicere & delinire coepi: tanta enim mihi argumentorum seges, dicendique materia, te huius literariae reipublicae moderatore, oblata est, vt facilè eum de pristina sententia dimouitrim, & ad huius elegantissimi libri editionem induxerim. Nam omissis sanctissimae Theologiae studijs, relictacq; liberalium artium absolutissima cognitione, in quarum profectò scientiarum praestantia ita publico omnium consensu excellis, vt nemo te vel differendi acumine, vel iudicij maturitate extuperet: ita coram illo egregiam animi tui in humanitatis studia propensionem pro virili parte declarauit, & mirificos quos in eloquentia progressus habes, aperui, vt illi tandem persuaserim te non ex eorum esse numero qui sermonis ornatum, disserendique elegantiam fastidiose contemnunt: sed eum potius qui id semper



Ad clarissimvm Hieronymum Osorium Simonis de Acuña Lusitani Epigramma; el *Index Locv pletissimvs rerum omnivm quae in libris de Gloria scitu digne reperiütur, alphabetico ordine accurratissi më digestus* y una observación *Ad lectorem*.

Después, hasta el folio 147 (cxlvij) vuelto inclusive, viene el *De Gloria*, y desde el folio 148 (cxlviii) hasta el 270 (cclxx) el *De Nobilitate*, cuya primera página reproduzco también.

En la CENSURA citada se habla de «Hieronymi Osorij libros de Gloria & Nobilitate»: en cambio, en la licencia se refiere a «un libro intitulado Osorio de Nobilitate & Gloria».

Gerónimo Ossorio, según sus biógrafos, nació en Lisboa el año

studueris, vt cum grauioribus disciplinis politiores etiam literas copulares. Huiusce verò rei nobis illud indicio esse potest. quòd vbi primum amplissima haec nostra Academia moderandi & regendi sui potestatem tibi quasi quasdam habenas tradidit, id statim sedulò curasti, vt in singulis collegijs omnes latine loquerentur: darentq; operam, ne id oscitanter & barbare. sed accuratissimè potius ornateq; praestarent. Potuit ne certius aliud argumentum, magisque perspicuum signum tui erga bonas literas animi, desiderari? Haud dubiè enim nobis declarasti, quid de humanitatis studijs sentires, quantumq; in illis excellere gloriosum. esse duceres, cum ijs omnibus quorum tibi cura commissa est, quicquid eos vel in suis disputationibus, vel in domesticis colloquijs dicere oporteret, latino sermone exprimere praecepisti. Praeclare tu quidem (vt caetera) vir sapientissime, id faciendum curasti: no enim ignorabas, perinde verba omnia, quae nostrorum cõceptum veluti quadam instrumenta sunt. concinna ornataque esse debere, resque ipsas omnino exprimentia, vt artificum etiam instrumenta suis operibus perficièdis accommodata esse oportet. Quid enim obtusa serra & dolabra faber lignarius, quid aurifex male concinnato coelo, quod spectatitium oculis pulchrum videatur, efficere vnquam poterit? Haec cum ipse mecum perpenderem, videremque, te non solùm id pugnare, vt omnes in gyrum rationis ducantur, integreque & honestè viuant (in hoc enim tua potissimùm cura desudat) verum eniti etiam summa ope, vt adolescentium animi optimis disciplinis excolantur: elegantem hanc Hieronymi Osorij disputationem de Nobilitate & Gloria, addito à me locupletissimo indice excudendum curavi. Ab hoc enim auctore non solum sermonis ornatum, verborumque venustatem petere licet, sed grauissimas etiã sententias à limpidissimo Crhristianae religionis fonte decerptas, & splendidissimis orationis luminum illustratas. Is enim ita proximè ad diuinam illam Ciceronis facudiam accessit, vt eodem fermè orationis filo. simili verborum leubre & elegantia exculpto. vsus hisce tēporibus videatur: vsquè adeo vt loco ipsius Ciceronis publicè (ni fallor) legi possit, cùm & verbis illi pene sit par, sententiarum verò pondere & grauitate (vt quae à Christiana religione fuerint exhaustae) longè superior. Excipe igitur benigna fronte Rector Illustris, exiguum hoc nostri in te animi & obseruantiae specimen: quod si (vt spero) tibi non omnino ingratum fuerit, & ea qua soles humanitate & fauore, eum qui suis expensis in comunē omnium vtilitatem hoc opus excudit, prosequare, ad similia illum & maiora in dies excudenda, quasi quibusdam admotis facibus, incitabis: & Academiam istam bonorum librorum supellectili locupletabis. Vale.

de 1506, y fué varón de mucha ciencia, y de tanta elocuencia, que se le llamó el «Cicerón Portugués». Estudió en Salamanca, París y Bolonia: enseñó en la Universidad de Coimbra, y después de ser arcediano de Evora, ocupó la sede episcopal de Sylves. Murió en 1580. En 1578, tenía, por lo tanto, 72 años. Se citan además del *De Gloria & Nobilitate* (que en ediciones de otros pueblos es *De Nobilitate & Gloria*) otras varias obras suyas.

D. Teófilo Guiard ha exhumado, con motivo del citado debate, interesantes noticias acerca del Bilbao del siglo XVI; pero ni esas noticias, ni las afirmaciones de D. José Julio de la Fuente, contradicen en realidad mi tesis, pues yo no niego que el *De Nobilitate* se estudiara a orillas del Nervión, ni siquiera que se imprimiera el año de 1578 en la villa de D. Diego López de Haro.

Lo que opino es que no se imprimió como libro independiente y que, al no ir a la cabeza del volumen de 1575, no puede, decirse con propiedad que el primer libro impreso en Bilbao se intitulaba *De Nobilitate*. Ni puede argüirse que el encuadernador alterara en mi ejemplar el orden de los tratados, pues todo el volumen no lleva más que una sola paginación y, como puede verse en uno de los adjuntos fotográfados, la portada del *De Nobilitate* ocupa la página 148 (cxlviij).

De todo lo cual se deduce, que el título del primer libro impreso en Bilbao es *De Gloria*, o si se unen los títulos de los dos tratados, *De Gloria & Nobilitate*, de acuerdo con lo que se lee en la *Censvura*: a no ser que alguien muestre otra edición del *De Nobilitate* hecha en Bilbao en 1578. Ahora sólo queda por averiguar qué razones tuvo Mathias Marés para alterar el orden de los tratados de Ossorio y por lo tanto el de los títulos de los mismos.

Julio de URQUIJO